

Chambre des Représentants

SESSION 1954-1955.

BUDGET

du Ministère des Affaires Etrangères
et du
Commerce Extérieur pour l'exercice 1954.

PROJET
AMENDE PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses de l'exercice 1954, afférentes au budget du Ministère des Affaires Etrangères et du Commerce Extérieur et énumérées au tableau ci-annexé (2), des crédits s'élevant à la somme de 643,624,000 francs.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 750,000 francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

(1) Voir :

Documents de la Chambre :

4-IX (1953-1954) : Projet de loi.
192 (1953-1954) : Rapport.
152, 246 et 269 (1953-1954) : Amendements.

Annales de la Chambre :

3, 4, 10, 11 et 18 février 1954.

Documents du Sénat :

5-IX (1953-1954) : Projet transmis.
44 et 63 (S. E. 1954) : Rapports.
45 (S. E. 1954) : Amendements.

Annales du Sénat :

23 juin, 14, 15, 16, 21 et 22 décembre 1954.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-IX (1953-1954) du Sénat.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1954-1955.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken
en van
Buitenlandse Handel voor het dienstjaar 1954.

ONTWERP
GEWIJZIGD DOOR DE SENAAT (1).

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1954 verbonden en in hierbijgaande tabel (2) opgesomde uitgaven betreffende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, zijn kredieten geopend die de som van 643,624,000 frank belopen.

Art. 2.

Bij afwijking van artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximum van 750,000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

(1) Zie :

Stukken van de Kamer :

4-IX (1953-1954) : Wetsontwerp.
192 (1953-1954) : Verslag.
152, 246 en 269 (1953-1954) : Amendementen.

Handelingen van de Kamer :

3, 4, 10, 11 en 18 Februari 1954.

Stukken van de Senaat :

5-IX (1953-1954) : Overgemaakt ontwerp.
44 en 63 (B. Z. 1954) : Verslagen.
45 (B. Z. 1954) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

23 Juni, 14, 15, 16, 21 en 22 December 1954.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-IX (1953-1954) van de Senaat toegevoegd.

Art. 3.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846 organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 50,000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Bruxelles, le 22 décembre 1954.

Le Président du Sénat.

Les Secrétaires.

R. GILLON.

G. CROMMEN.

C. DERBAIX.

Art. 3.

Gezien het dringend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 October 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 50,000 frank, die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Brussel, 22 December 1954.

De Voorzitter van de Senaat.

De Secretarissen.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTÉS PAR LE SÉNAT.

CHAPITRE I.

DÉPENSES D'ADMINISTRATION GÉNÉRALE.

(Page 4.)

Art. 3. — Services permanents. — Agents définitifs et temporaires (y compris etc.).

2. Carrières du Service extérieur et de Chancellerie.

Le crédit est ramené à :

« 325,600,000 francs ».

Art. 13. — Achat et utilisation de véhicules automoteurs, propriété de l'État, mis à la disposition :

1. des Ministres et des Cabinets (y compris éventuellement les frais d'utilisation de la voiture personnelle des Ministres).

Le crédit est porté à :

« 775,000 francs ».

3. des postes à l'étranger.

Le crédit est porté à :

« 800,000 francs ».

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE SENAAAT.

HOOFDSTUK I.

UITGAVEN VAN ALGEMEEN BESTUUR.

(Bladzijde 5.)

Art. 3. — Vaste diensten. — Vastaangestelde en tijdelijke personeelsleden (met inbegrip enz.).

2. Loopbanen van de Buitendienst en van de Kanselarij.

Het krediet is teruggebracht op :

« 325,600,000 frank ».

Art. 13. — Aankoop en gebruik van motorvoertuigen, eigendom van de Staat, ter beschikking gesteld :

1. van de Ministers en de Kabinetten (met inbegrip van de eventuele gebruikskosten van het persoonlijk voertuig van de Ministers).

Het krediet is gebracht op :

« 775,000 frank ».

3. van de posten in het buitenland.

Het krediet is gebracht op :

« 800,000 frank ».

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

(Page 8.)

Art. 20. — Subventions à caractère économique.

Le libellé du n° 2 est remplacé par ce qui suit :

2. « *Dépenses des bureaux commerciaux et d'expansion commerciale.* »

Art. 24. — Subventions diverses.

9. Quote-part au budget résultant de la mise en œuvre du Traité de Bruxelles (Pacte à Cinq).

Le crédit est ramené à :

« 780.000 francs ».

11. — Le libellé du n° 11 et le crédit sont remplacés par ce qui suit :

Quote-part au budget administratif et opérationnel du Comité Intergouvernemental provisoire pour les mouvements migratoires d'Europe : 8.160.000 francs.

17 (nouveau).

Il est inséré un n° 17, libellé comme suit :

« 17 (nouveau). Quote-part de la Belgique au budget provisoire du Conseil International des Sucres : 43.000 francs. »

Art. 25. — Subventions exceptionnelles.

14 (nouveau).

Il est inséré un n° 14, libellé comme suit :

« 14 (nouveau). Subside au Comité Belge pour la Communauté Atlantique : 107.000 francs. »

15 (nouveau).

Il est inséré un n° 15, libellé comme suit :

« 15 (nouveau). Don de la Belgique aux sinistrés irakiens : 500.000 francs. »

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

(Bladzijde 9.)

Art. 20. — Toelagen van economische aard.

De tekst van n° 2 is vervangen door wat volgt :

2. « *Uitgaven van handelsburelen en handelsuitbreidingsburelen.* »

Art. 24. — Diverse toelagen.

9. Aandeel in de begroting in verband met het in werking stellen van het Verdrag van Brussel (Overeenkomst van de Vijf).

Het krediet is teruggebracht op :

« 780.000 frank ».

11. — De tekst van n° 11 en het krediet zijn vervangen door wat volgt :

Aandeel in de administratieve en operatiesbegroting van het Voorlopig Intergouvernementeel Comité ten voordele van de Europese Landverhuizing : 8.160.000 frank.

17 (nieuw).

Een n° 17 is ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 17 (nieuw). Aandeel van België in de voorlopige begroting van de Internationale Raad van de Suikers : 43.000 frank. »

Art. 25. — Uitzonderingstoelagen.

14 (nieuw).

Een n° 14 is ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 14 (nieuw). Toelage aan het Belgisch Comité voor de Atlantische Gemeenschap : 107.000 frank. »

15 (nieuw).

Een n° 15 is ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 15 (nieuw). Gift van België aan de geteisterden van Irak : 500.000 frank. »